

Во фразеологизмах основными приписываемыми женщинам чертами, которые вызывают порицание в обществе, выступают болтливость, склонность к обману, коварство, высокомерие и глупость. В качестве положительных черт репрезентируются забота, внимание, наличие интуиции.

Отношение к мужчине в рассмотренных лингвокультурах также оказалось как положительным, так и отрицательным. При этом преобладает скорее положительное восприятие мужчины: в 67 и 70 % пословиц отмечены позитивные черты, в 27 и 23 % – негативные характеристики, 6 и 7 % составили нейтральные.

Мужчина в обеих лингвокультурах признается главой семьи, принимающим основные решения. Тем самым подтверждается положение патриархального уклада общества, характерного для обеих лингвокультур. Другие положительные мужские характеристики, отраженные в поговорках, – это надежность, умение разрешать конфликты, разносторонность развития, героизм. К отрицательным характеристикам мужчин относят игнорирование мнения других и надоедливость.

Английские и русские фразеологизмы подтверждают распространенное мнение о том, что мужчины ценят в женщинах, прежде всего, внешность, а не умственные способности. Женщина воспринимается как мать, жена, как объект мужского внимания. Фразеологизмы, репрезентирующие концепт «женщина» в английской и русской лингвокультурах, демонстрируют доминирование негативизма по отношению к женщине в целом, положительное отношение актуализируется преимущественно в семантическом поле «женщина-мать».

В пословицах акцентируется главенство мужчины-мужа в семье, его надежность, умение решать проблемы, героизм, но осуждается игнорирование мнения других членов семьи, беспечность и навязчивость. Традиционно во фразеологизмах обеих лингвокультур отражается положительное восприятие концепта «мужчина».

**Чжан Юаньюань**

## АКТИВНОСТЬ ИМЕН ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ ВО ФРАЗЕОЛОГИИ КИТАЙСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ

Многочисленные исследования в области сопоставительной фразеологии, раскрывающие разную роль лексико-грамматических и лексических классов (напр., соматизмов, зоонимов, названий природных явлений и т.д. в сфере имен существительных) в создании фразеологизмов – устойчивых и воспроизводимых единиц, формируют серьезную теоретическую базу для анализа во фразеобразовании роли такой специфической части речи, как имена числительные, и выявления специфики фразеологических единиц в разных языках. Цель нашего исследования – раскрыть путем сравнения фразеологической активности числительных во фразеологии китайского и русского языков национально-культурные особенности этого своеобразного и важного пласта языковой системы.

Из собранного нами материала (из фразеологических словарей русского и китайского языков путем сплошной выборки было извлечено 598 ФЕ русского и 6 080 ФЕ китайского языков) становится очевидной особая значимость в обоих языках количественных числительных первого десятка. Ср., напр., в русском языке *Как дважды два; Из третьих уст; На все четыре стороны; Знать как свои пять пальцев;* в китайском 一心二用 yìxīnèryòng ‘делать два дела одновременно’ (досл. *один сердце два исполнение*), 三言两语 sānyánliǎngyǔ ‘в двух словах’ (досл. *три речи два язык*), 学富五车 xuéfùwūchē ‘наукою богат на целых пять возов’ (досл. *знания много пять машина*) и т.д.

Привлекает внимание тот факт, что общая для исследуемых языков тенденция к избирательности имен числительных во фразообразовательных процессах приобретает своеобразный характер. Например, в отличие от русского языка, в составе китайских ФЕ не зафиксированы числительные, называющие числа второго десятка, отсутствуют порядковые числительные. Это своеобразие особенно ярко проявляется во фразообразовательной активности числительных в сравниваемых языках.

Таким образом, фразеологические единицы, в состав которых входят имена числительные, в русском и китайском языках убедительно демонстрируют как специфику их структурных свойств, так и своеобразие выбора количественных опор в образной картине мира.